



Агостинова прича

La storia di Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jelena Ličina

 5

 Српски / Italiano



Зовем се Агостино и имам 51 годину. Мој посао је достава хране бициклом. Имам две кћерке, али једва да разговарамо. Њихова мајка и ја више не живимо заједно јер смо разведени.

...

Mi chiamo Agostino e ho 51 anni. Il mio lavoro è consegnare cibo in bicicletta. Ho due figlie, ma quasi non ci parliamo. La loro madre ed io non viviamo più insieme perché abbiamo divorziato.



Живим са мајком јер не могу да платим кирију након развода. У овом граду је веома скупо изнајмљивање стана.

...

Vivo con mia madre, dal momento che non posso permettermi di pagare un affitto dopo il divorzio. Gli affitti sono molto cari in questa città.



Пре неколико месеци радио сам као домар у једној компанији. Поправљао сам ствари које су биле покварене, носио кутије и помагао када је коме било потребно. Једног дана компанија ме је отпустила. Нисам разумео зашто.

...

Alcuni mesi fa lavoravo come addetto in un'azienda. Riparavo cose rotte, portavo scatoloni, e davo una mano a chiunque ne avesse bisogno. Un giorno, l'azienda mi ha licenziato. Non ho mai capito perché.



Видео сам многе људе како достављају храну бициклима. Знам да возим бицикл, па сам покуцао на врата велике доставне компаније. Понудили су ми три евра за сваку испоруку. Зарађујем 40€ дневно, 60€ ако имам среће и ако ми муштерије дају напојницу.

...

Vedevo molti che consegnavano cibo in bicicletta. So andare in bici, così mi sono presentato ad una grossa azienda di consegne a domicilio. Mi hanno offerto tre euro a consegna. Faccio 40€ al giorno, 60€ se sono fortunato e i clienti mi danno la mancia.



Не добијам плаћени годишњи одмор, нити боловање, једва да имам икаква права. Мислим да то није у реду, али ми треба посао. Већина осталих запослених су имигранти из целог света.

...

Non ho ferie pagate, né assicurazione malattia, quasi nessun diritto. Penso che non sia giusto, ma ho bisogno di lavorare. La maggior parte degli altri lavoratori sono immigrati da ogni parte del mondo.



Многи достављачи бивају повређени у несрећама сваког дана. Онда, када је 25-годишњег достављача ударио аутомобил и он погинуо, надлежни су почели да нас примећују. Штета што је морао да умре пре него што се то догодило.

...

Molti di quelli che lavorano nelle consegne rimangono feriti in incidenti ogni giorno. Poi, quando un rider venticinquenne è stato investito da una macchina ed è morto, le autorità hanno cominciato ad accorgersi di noi. È un peccato che quel ragazzo sia dovuto morire perché ciò accadesse.



Заједно са достављачима из других компанија сам похађао курс о правима радника у локалном синдикату. Понудили су нам бесплатне правне савете. Борили смо се да добијемо више признања и права.

...

Assieme ai rider di altre aziende, ho fatto un corso sui diritti dei lavoratori organizzato da un sindacato di categoria. Ci hanno offerto assistenza legale gratis. Abbiamo lottato per ottenere maggiori riconoscimenti e diritti.



Након много времена сав наш труд се исплатио. Једна велика доставна компанија је морала да плати огромну казну и да радницима да стална запослења. Било је то први пут да се то догодило било где у целом свету. Изгледа да ствари почињу да се побољшавају.

...

Dopo parecchio tempo il nostro duro lavoro ha dato dei frutti. Una grande azienda di consegne ha dovuto pagare una forte multa e stabilizzare i lavoratori. Era la prima volta che questo accadeva al mondo. Sembra che le cose comincino a migliorare.



LIDA Stories


lidastories.net

Агостинова прича

La storia di Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Jelena Ličina (sr), Andrea Ciasca Marra (it)

